

УДК 811.282(8)

DOI 10.30914/2072-6783-2023-17-2-248-253

## КЛАССИФИКАЦИЯ ПРОЗВИЩНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ, ФУНКЦИОНИРУЮЩИХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННЫХ АФРИКАНСКИХ СТРАН

*А. В. Деев*

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет,  
г. Белгород, Российская Федерация*

**Аннотация. Введение.** Актуальность работы обусловлена важной ролью языковой вариативности в системе социолингвистических и этнографических исследований. Рассмотрение прозвищ как источника сведений о культуре, мировоззрении и истории народов позволит углубить знания о лингвистических и внеязыковых процессах, происходящих на территории стран Африки, и больше узнать о вариантах английского языка. **Целью** исследования является рассмотрение основных типов прозвищ, функционирующих в территориальных вариантах английского языка стран Африки. **Материалы и методы.** Среди ведущих методов данного исследования стоит упомянуть следующие: реферирование тематической литературы, сопоставительный, этнографический, компонентный семантический и сравнительно-исторический анализ. В качестве материала исследования были отобраны и проанализированы прозвища, фигурирующие в разговорной речи, фольклоре, художественной литературе и средствах массовой информации Африки, вызывающие интерес исследователей и характерные для местных вариантов английского языка. **Результаты исследования, обсуждения.** В рамках исследования был осуществлен обзор истории образования территориальных вариантов английского в Африке, рассмотрены особенности прозвищ как лексической группы и установлены основные типы прозвищ в африканских вариантах английского языка. Среди последних можно выделить прозвища, отражающие обстоятельства на момент рождения ребенка (включают передающие общее настроение эпохи, обстановку в семье и указывающие на время рождения) прозвища с религиозной мотивацией, уничижительно-ироничные наименования и выбранные в честь известных людей имена. **Заключение.** В ходе исследования было установлено, что прозвища в территориальных вариантах английского языка являются продуктом взаимовлияния английского и местных языков. Они имеют этнические корни и выступают в качестве источника сведений о культуре, вере, истории народов.

**Ключевые слова:** прозвища, территориальные варианты английского языка, классификация, африканский английский, языковая вариативность, социолингвистика, этнография

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

**Для цитирования:** Деев А. В. Классификация прозвищных наименований, функционирующих в английском языке современных африканских стран // Вестник Марийского государственного университета. 2023. Т. 17. № 2. С. 248–253. DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2023-17-2-248-253>

## CLASSIFICATION OF NICKNAMES FUNCTIONING IN THE ENGLISH LANGUAGE OF MODERN AFRICAN COUNTRIES

*A. V. Deyev*

*Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation*

**Abstract. Introduction.** The relevance of the work is due to the important role of linguistic variability in the system of sociolinguistic and ethnographic research. Considering nicknames as a source of information about the culture, worldview and history of peoples will allow to deepen the knowledge of linguistic and extra-linguistic processes taking place on the territory of African countries, and learn more about English language variants. **Purpose.** The purpose of the study is to consider the main types of nicknames functioning in the territorial variants of the English language of African countries. **Materials and methods.** Among the leading methods of this study, it is worth mentioning the following: referencing of thematic literature, comparative, ethnographic, component semantic and comparative historical analysis. As the research material, nicknames appearing in colloquial speech, folklore, fiction and the media of Africa, which arouse the interest of researchers and are characteristic of local variants of the English language, were selected and analyzed. **Results, discussion.** Within the framework of the study, a review of the history of the formation of territorial variants of English in Africa was carried out, the features of nicknames as a lexical group were considered and the main types of nicknames in African versions of English were established. Among the latter, nicknames can be distinguished that reflect the circumstances at the

time of the child's birth (they include those that convey the general mood of the era, the situation in the family and indicate the time of birth), nicknames with religious motivation, pejoratively ironic names and names chosen in honor of famous people. **Conclusion.** In the course of the study, it was found that nicknames in territorial variants of the English language are a product of the mutual influence of English and local languages. They have ethnic roots and act as a source of information about the culture, faith, and history of peoples.

**Keywords:** nicknames, territorial variants of English, classification, African English, linguistic variability, sociolinguistics, ethnography

The author declares no conflict of interest.

**For citation:** Deyev A. V. Classification of nicknames functioning in the English language of modern African countries. *Vestnik of the Mari State University*, 2023, vol. 17, no. 2, pp. 248–253. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2023-17-2-248-253>

### Введение

В системе стремительно набирающих популярность социолингвистических исследований языковая вариативность занимает важное место. Это обусловлено тем, что территориальные варианты языка являются источниками культурных и исторических сведений о народах и отличаются значимостью для установления социального контекста использования языка. Прозвища как уникальный насыщенный культурными символами лексический пласт вызывают особый научный интерес исследователей, так как требуют рассмотрения с позиций не только социолингвистики, но и этнографии. Данная группа имен изучается с учетом экстралингвистических факторов и дает представление о мировосприятии народа. Существуют различные типы прозвищ в зависимости от происхождения, мотивации, семантических и синтаксических особенностей. Представляется, что установление последних позволит углубить знания о лингвистических и внеязыковых процессах, происходящих на территории стран Африки, и больше узнать о вариантах английского языка.

### Цель исследования

Целью исследования является рассмотрение основных типов прозвищ, функционирующих в территориальных вариантах английского языка стран Африки.

### Материалы и методы

Среди ведущих методов данного исследования стоит упомянуть следующие: реферирование тематической литературы, сопоставительный, этнографический, компонентный семантический и сравнительно-исторический анализ. В качестве материала исследования были отобраны и про-

анализированы прозвища, фигурирующие в разговорной речи, фольклоре, художественной литературе и средствах массовой информации Африки, вызывающие интерес исследователей и характерные для местных вариантов английского языка.

### Результаты исследования, обсуждение

Прежде всего стоит отметить, что английский язык был перенесен в Африку тремя различными способами. Во-первых, благодаря торговым контактам вдоль западного побережья Африки, которые происходили с пятнадцатого века и далее, дав начало пиджин-английскому языку в Западной Африке. Во-вторых, на местных разновидностях в Африке говорят потомки британских поселенцев и другие люди, которые перешли на английский как на свой родной язык. Наибольшее количество поселенцев проживает в Южной Африке, где заселение началось в начале девятнадцатого века, наряду с Зимбабве и Кенией. Переселенные жители Либерии и Сьерра-Леоне вывели свои собственные языковые особенности, в результате чего в Сьерра-Леоне появился Крио, креольский вид, который повлиял на ранее существовавшие разновидности пиджина в Западной Африке. В-третьих, эксплуатация колонизации с конца девятнадцатого века привела к развитию неродных, аборигенных разновидностей английского языка. Первоначально лишь небольшая местная элита получила доступ к высокому уровню подготовки в школах миссии, но после обретения независимости в середине двадцатого века массовое расширение национального школьного образования предоставило доступ к образованию на английском языке большей части

коренного населения, хотя и с менее опытными учителями, предоставляющими материалы, в результате на более низком уровне достижений, чем среди местной элиты [2, с. 55].

В процессе распространения английского языка на территориях стран Африки были образованы различные территориальные варианты языка, которые стали продуктом взаимодействия английского с местными языками и диалектами. Многие слова перешли в английский язык в качестве заимствований и закрепились в официальных территориальных вариантах, при этом многие из них были преобразованы, дополнены английскими аффиксами или флексиями и подчиняются англоязычным правилам словообразования, словоизменения и склонения. При этом такие слова имеют иноязычную этимологию и выражают особенности местной культуры [11]. Одним из самых ярких в плане взаимодействия языков лексическим пластом являются имена и прозвищные наименования.

Концепция имени и присвоения имен – это не просто инструмент для построения идентичности; это важная система обозначения в африканской семантике языка. Она проникнута народным восприятием жизни и бытия. Это объясняет, почему некоторые люди, недовольные своими именами, либо меняют их, либо принимают прозвища, чтобы отразить свое чувство достоинства, заново обретенную индивидуальность и человечность [1, с. 80].

Поэтому к процессам, связанным с дарованием имени ребенку, и к самому акту наречения в африканском обществе относятся с такой серьезностью. Это потому, что, как говорится в пословице йоруба, имя человека многое говорит о нем. Поскольку имя очень важно для нигерийцев, нет ничего странного в том, что люди меняют свои имена и принимают новые, чтобы заново изобрести себя. Акт смены имен является обычным явлением для новообращенных, которые принимают новые религии. Кроме того, возможно, что человек может внезапно осознать, что его фамилия не отражает веру(ы), которую он исповедует; поэтому у него/нее возникает необходимость сменить имя. Другим примером смены имен среди нигерийцев является принятие того, что обычно называют прозвищами. В этом исследовании анализируется принятие прозвищ как социально-семиотической системы обозначения для переосмысления идентичности. Было заме-

чено, что значение, полученное из этой социально-семиотической практики присвоения прозвищ, соответствовало определенным и хорошо структурированным морфологическим процессам. Эта интересная лингвистическая практика заслуживает лингвистического исследования, которое объяснит ее структурные процессы создания и ее социально-символические функции в контексте ее использования [4, с. 112].

Традиционные африканские прозвища часто имеют за собой уникальные истории. От дня или времени рождения ребенка до обстоятельств, связанных с рождением, несколько факторов влияют на имена, которые родители выбирают для своих детей. На какую бы этническую группу вы ни посмотрели, эти местные названия раскрывают массу информации о носителе.

Среди нескольких этнических групп на выбор имен могут влиять положительные или отрицательные обстоятельства, в которых семья оказывается примерно в то время, когда рождается ребенок. Часто такие имена представляют собой законченные предложения.

Ayodele (радость вернулась домой) – это мужское имя для ребенка, чье рождение принесло счастье их родителям-йоруба в Нигерии.

Yetunde или Yewande (мать вернулась) – имя йоруба, данное девочке, чья бабушка или другая родственница женского пола умерла до ее рождения.

Adetokunbo (корона/богатство вернулось домой) – унисекс-имя йоруба, которое часто дают ребенку, родившемуся за границей.

Ajuji (рожденный на мусорной куче) – это имя хауса, данное ребенку в честь тех, кто родился до того, как он не выжил. Считается, что, дав ребенку «ужасное» имя, злые духи обманут, заставив его думать, что ребенка не любят, и, как следствие, позволят ему жить.

Kgomotso и Pumza (утешение) дают младенцам, родившимся вскоре после смерти или трагедии в семьях Сесото и Коса в Южной Африке.

Kiptanui и Sheptanui часто дают младенцам, матери которых, возможно, испытывали крайние трудности во время родов у этнической группы календжин в Кении.

Kimaiyo и Jemaiyo – это имена, которые иногда дают мальчикам и девочкам, рождение которых совпадает с мужчинами, пьющими пиво местного производства (майбек) среди календжинов.

Misrak (восток) был подарен эфиопской девочке, отец которой в момент ее рождения находился в Японии.

Lindiwe (мы ждали) – имя исизулу, которое часто дают маленькой девочке после длинной очереди мальчиков [7, с. 145].

Некоторые имена и прозвища, особенно в Зимбабве, отражают настроение или обстоятельства семьи на момент рождения. Некоторые из них служат предупреждениями или упреками. Nhamo означает несчастье; Yananiso означает объединение семьи. Иногда эти прозвища, уже закрепившиеся в территориальных вариантах английского, еще раз переводятся на британский английский, где они состоят из отдельных семантически насыщенных частей, которые вместе имеют другое, неожиданное значение. Такие прозвища могут звучать довольно удивительно, например: Kissmore – блестящий; Nomatter – ревнивый, яростный.

Довольно много матерей назвали своих мальчиков Обама в 2008 году после того, как Барак Обама, сын человека из племени Ло, был избран президентом США. Черчилль и Клинтон также довольно популярны в англоговорящих районах западной Кении [12, с. 122].

Многие представители африканской культуры выражают свои религиозные убеждения с помощью имен, но некоторые делают это больше, чем другие.

По всему континенту несколько местных названий имеют религиозные связи. Среди этнических групп игбо и йоруба в Нигерии имя, которое начинается или заканчивается на Chi, Chukwu или Oluwa, имеет какое-то отношение к Богу.

Olusegun означает «Бог побеждает» (Йоруба, Нигерия).

Hailemariam сила Марии (Эфиопия).

Mawufemor означает Божий путь (этническая группа в Того, Гане, Бенине).

Maakafui означает «Я буду славить Бога» (этническая группа в Того, Гане, Бенине).

Среди некоторых групп в восточной и южной Африке определенные имена выбираются в зависимости от времени суток или сезона рождения ребенка.

Kibet означает день, а Kiplagat – ночь (Календжин в Кении).

Mumbai и Wambua означают сезон дождей для мальчиков и девочек (Камба в Кении).

Olweny означает время войны (Ло).

Yunwa означает голод или время голода (Хауса).

В то время как Luos очень специфичны:

Omondi (рассвет)

Okinyi (утро)

Onyango (середина утра)

Ochieng (солнечный полдень)

Otieno (ночь)

Oduor (полночь)

Девочкам дают те же имена, но начинающиеся на A вместо O [10, с. 55].

Использование иронии в прозвищах рассматривается как распространенный инструмент для переосмысления идентичности или индивидуальности других людей, особенно в тех случаях, когда прозвища даются как уничижительный ярлык для ребрендинга личности [5]. Иронические высказывания обычно рассматриваются как высказывания, используемые для выражения противоположного их буквальному значению. В этом исследовании было замечено, что представители африканской культуры используют имена, которые имеют положительные обозначения, в то время как они означают противоположное. То, что они коннотативно подразумевают под такими именами, – это негативные коннотации, которые можно было бы извлечь из таких имен. Примерами таких имен являются iroko и sisi samo.

Iroko – это слово йоруба, обозначающее дерево, которое растет очень высоко и используется для заготовки древесины. Это дерево широко распространено в тропических лесах Нигерии. Iroko как прозвище, как было обнаружено в этом исследовании, используется для обозначения очень маленького человека [9, с. 145].

Влияние английского языка на национальную культуру и языки коренных народов подчеркивается в англизированных прозвищах, в то время как прозвища, берущие свое начало в местных языках, закрепились в территориальных вариантах английского. Нельзя отрицать взаимовлияние английского языка и африканских культур и традиций, поскольку оно отражено в прозвищах, функционирующих на территории Африки.

### Заключение

Можно сделать вывод о том, что прозвища в территориальных вариантах английского языка являются продуктом взаимодействия английского и местных языков. Они имеют этнические корни и выступают в качестве источника сведений о

культуре, вере, истории народов. Англизированные этнические прозвища являются отражением креативности людей, которая позволяет им сохранять культурное наследие, не упуская современных языковых тенденций. Прозвищные наименования, функционирующие в территориальных вариантах английского языка в Африке, также показывают, что никто не является полностью монокультурно ориентированным в современных условиях глобализации, и в то же время то, что органичная идентификация личности со

сложившейся культурной ситуацией возможна с учетом сохранения традиций, обычаев, сведений об истории и верованиях народа. Рассмотренные в данном исследовании типы могут послужить базой для дальнейшего установления классификации прозвищ, а также способствовать более детальному изучению этимологии, функционально-семантических и словообразовательных особенностей прозвищ в территориальных вариантах английского языка, функционирующих в странах Африки.

1. Багана Ж., Волошина Т. Г., Слободова-Новикова К. Нигерийский вариант английского языка: особенности заимствований из нигерийского пиджина // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. Т. 39. № 2. С. 255–262. DOI: <https://doi.org/10.18413/2712-7451-2020-39-2-255-262>
2. Бондалетов В. Д. Социальная лингвистика. М.: Просвещение, 1987. 160 с.
3. Виноградов В. А. Языковые контакты в Восточной Африке: суахили и луганда // Социо- и этнокультурные процессы современной Африки. М.: Институт Африки, 1992. С. 118–131.
4. Виноградов В. А., Коваль А. И., Порхомовский В. Я. Социолингвистическая типология: Западная Африка. М.: Наука, 1984. 128 с.
5. Таганова Т. А. Этнонимы и этнические прозвища в лексикографическом аспекте (на материале английского и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 3. С. 109–118. DOI: <http://dx.doi.org/10.18384/2310-712x-2021-3-109-118>
6. Adegbija E. Speech Act Functions: Dimensions of Communication and Meaning in the English Language in Nigeria // ITL – International Journal of Applied Linguistics. 1987. Vol. 76. No. 1. Pp. 43–62. DOI: <https://doi.org/10.1075/itl.76.03ade>
7. Adegbija E. My Friend, Where Is Anini?: Decoding the Meaning of Utterances // Journal of Pragmatics. 1988. Vol. 12. Pp. 151–160.
8. Adegbija E. Lexico-semantic Variation in Nigerian English // World Englishes 1989. Vol. 8. No. 2. Pp. 165–177. DOI: <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.1989.tb00652.x>
9. Baghana J. Languages Of Wider Communication And Frontier Languages In Africa // Applied Linguistics Research Journal. 2020. 5. DOI: <http://dx.doi.org/10.14744/alrj.2020.27928>
10. Baghana J., Prokhorova O. N., Chekulai I. V., Voloshina T. G., Sheyfel N. A. Language Indigenization in Terms of Language Contacts (Based on the Nigerian English Variant) // International Journal of Criminology and Sociology. 2020. Vol. 9. Pp. 1123–1128. DOI: <http://dx.doi.org/10.6000/1929-4409.2020.09.131>
11. Djumamuratova G. J. Linguistic features of the main variants of the English language // *Academicia: An International Multidisciplinary Research Journal*. 2022. Vol. 12. No. 5. Pp. 1198–1201. DOI: <http://dx.doi.org/10.5958/2249-7137.2022.00566.3>
12. Ndimande-Hlongwa N. Nicknames of South African soccer teams and players as symbols of approbation in a multilingual and multicultural country // *South African Journal of African Languages*. 2010. Vol. 30. No. 1. Pp. 88–97. DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/02572117.2010.10587339>

*Статья поступила в редакцию 08.12.2022 г.; одобрена после рецензирования 26.12.2022 г.; принята к публикации 17.01.2023 г.*

### Об авторе

#### Деев Антон Витальевич

аспирант кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (308015, Российская Федерация, г. Белгород, ул. Победы, д. 85), [Anton\\_Deyev@mail.ru](mailto:Anton_Deyev@mail.ru)

*Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.*

1. Bagana J., Voloshina T. G., Slobodova-Novakova K. Nigériiskii variant angliiskogo yazyka: osobennosti zaimstvovaniy iz nigériiskogo pidzhina [Nigerian English: borrowings' peculiarities from Pidgin English]. *Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznaníya* = Issues of Journalism, Education, Linguistics, 2020, vol. 39, no. 2, pp. 255–262. (In Russ.). DOI: <https://doi.org/10.18413/2712-7451-2020-39-2-255-262>

2. Bondaletov V. D. Sotsial'naya lingvistika [Social linguistics]. M., Enlightenment Publ., 1987, 160 p. (In Russ.).
3. Vinogradov V. A. Yazykovye kontakty v Vostochnoi Afrike: suakhili i luganda [Language contacts in East Africa: Swahili and Luganda]. *Sotsio- i etnokul'turnye protsessy sovremennoi Afriki* = Socio- and ethno-cultural processes of modern Africa, Moscow, Publ. house of the Institute of Africa, 1992, pp. 118–131. (In Russ.).
4. Vinogradov V. A., Koval A. I., Porkhomovskii V. Ya. Sotsiolingvisticheskaya tipologiya: Zapadnaya Afrika [Sociolinguistic typology: West Africa]. M., Science Publ., 1984, 128 p. (In Russ.).
5. Taganova T. A. Etonimy i etnicheskie prozvizhcha v leksikograficheskom aspekte (na materiale angliiskogo i russkogo yazykov) [Ethnonyms and ethnic nicknames in lexicographic aspect (in the English and Russian languages)]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* = Bulletin of the MRSU. Series: Linguistics, 2021, vol. 3, pp. 109–118. (In Russ.). DOI: <http://dx.doi.org/10.18384/2310-712x-2021-3-109-118>
6. Adegbija E. Speech act functions: Dimensions of communication and meaning in the English language in Nigeria. *ITL - International Journal of Applied Linguistics*, 1987, vol. 76, no. 1, pp. 43–62. (In Eng.). DOI: <https://doi.org/10.1075/itl.76.03ade>
7. Adegbija E. My friend, where is Anini?: Decoding the meaning of utterances. *Journal of Pragmatics*, 1988, vol. 12, pp. 151–160. (In Eng.).
8. Adegbija E. Lexico-semantic variation in Nigerian English. *World Englishes*, 1989, vol. 8, no. 2, pp. 165–177. (In Eng.). DOI: <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.1989.tb00652.x>
9. Bagana J. Languages of wider communication and border languages in Africa. *Research Journal of Applied Linguistics*, 2020, 5. (In Eng.). DOI: <http://dx.doi.org/10.14744/alrj.2020.27928>
10. Baghana J., Prokhorova O. N., Chekulai I. V., Voloshina T. G., Sheyfel N. A. Language indigenization in terms of language contacts (based on the Nigerian English variant). *International Journal of Criminology and Sociology*, 2020, vol. 9, pp. 1123–1128. (In Eng.). DOI: <http://dx.doi.org/10.6000/1929-4409.2020.09.131>
11. Djumamuratova G. J. Linguistic features of the main variants of the English language. *Academica: An International Multidisciplinary Research Journal*, 2022, vol. 12, no. 5, pp. 1198–1201. (In Eng.). DOI: <http://dx.doi.org/10.5958/2249-7137.2022.00566.3>
12. Ndimande-Hlongwa N. Nicknames of South African soccer teams and players as symbols of approbation in a multilingual and multicultural country. *South African Journal of African Languages*, 2010, vol. 30, no. 1, pp. 88–97. (In Eng.). DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/02572117.2010.10587339>

*The article was submitted 08.12.2022; approved after reviewing 26.12.2022; accepted for publication 17.01.2023.*

#### **About the author**

##### **Anton V. Deyev**

Postgraduate student of the Department of Romano-Germanic Philology and Intercultural Communication, Belgorod State National Research University (85 Pobeda St., Belgorod 308015, Russian Federation), [Anton\\_Deyev@mail.ru](mailto:Anton_Deyev@mail.ru)

*The author has read and approved the final manuscript.*